

## TERMS AND CONDITIONS

### 取引条件

These Terms and Conditions comprise the terms and conditions under which SoftwareONE Japan K.K. ("SoftwareONE") is to supply licenses and/or Services to a customer.

本取引条件は、Software ONE Japan 株式会社（以下「SoftwareONE」という。）がお客様に対してライセンス及び/又は本サービスを提供することについて定めた条件から構成されるものです。

#### 1 IN THESE TERMS AND CONDITIONS:

本取引条件において、以下の用語は以下の意味を有します。

"Contract" 「本契約」	means an agreement, an Order Confirmation, a statement of work or similar for the supply of licenses and/or Services between SoftwareONE and the customer based on these Terms and Conditions. 本取引条件に基づき、SoftwareONE とお客様との間で締結される、ライセンス及び/又は本サービスの提供に関する契約、注文確認書、作業明細書又はそれに類するものをいいます。
"Licensor" 「ライセンサー」	means the legal entity that is the owner of the intellectual property rights vested in the software with the authority to define the terms and conditions of the use of the software and licenses. ソフトウェアに生じる知的財産権の保有者たる法人であり、当該ソフトウェアの使用条件及びライセンス条件を定める権限を有します。
"Order Confirmation" 「注文確認書」	means SoftwareONE's binding acceptance of a customer's purchase order in writing. A customer's order or an automatically generated response by SoftwareONE do not represent a binding Order Confirmation. お客様の購入注文に対して、SoftwareONE が文書で承諾したものをいいます。お客様の注文、又はそれに対して SoftwareONE から自動的になされた応答は、それ自体、注文確認書としての効力は有しません。
"Services" 「本サービス」	means any delivery, installation, configuration, consultation and/or any services as specified by the parties. 両当事者により指定される提供、インストール、設定、コンサルテーション及び/又はサービスをいいます。
"SoftwareONE" 「SoftwareONE」	means the SoftwareONE Japan K.K. SoftwareONE Japan 株式会社をいいます。

Unless otherwise agreed in writing by SoftwareONE, all business is entered into on the basis of these Terms and Conditions to the exclusion of any other terms and conditions set out or referred to in any document or other communication used by a customer prior to or in concluding a contract.

SoftwareONE が書面により別途同意しない限り、全ての取引は、契約締結前又は締結時にお客様が用いる文書又はその他コミュニケーションにおいて規定又は参照されるその他の取引条件を除外して、本取引条件に基づいて合意されます。

#### 2 DELIVERY POLICY

##### 提供規定

Unless otherwise agreed, the customer will receive the licenses by electronic transmission, electronic access or download.

別途合意しない限り、お客様は電子的な送信、電子的なアクセス又はダウンロードによりライセンスを受領するものとします。

#### 3 RETURN POLICY

##### 返品規定

SoftwareONE will not accept the return of supplied licenses unless such returns are admissible as per the Licensor's return policies. If the licenses received are not those detailed in the Contract, the customer must inform SoftwareONE no later than 10 business days of delivery.

SoftwareONE は、ライセンサーの返品規定に従って認められない限り、提供したライセンスの返品を受け付けません。受領したライセンスが本契約に記載されたものでない場合、お客様は提供から 10 営業日以内に、SoftwareONE に通知しなければなりません。

#### 4 ACADEMIC, NON-PROFIT AND GOVERNMENT LICENSES

##### アカデミック、非営利及び政府ライセンス

Certain products are only available for purchase by qualified institutions, such as educational institutions ("Academic" products), qualified non-profit organizations ("Non-Profit" products) or government units ("Government" products). By identifying itself as a qualified institution, the customer certifies that it is familiar with all of the Licensor's requirements with respect to such product and that it complies with all of the Licensor's requirements for such product.

適格機関による購入にのみ利用可能な特定の製品があります（例えば、教育機関の場合は「アカデミック」製品、非営利団体の場合は「非営利」製品、政府機関の場合は「政府」製品）。自らが適格機関であると扱うことにより、お客様は、当該製品に関する全てのライセンサーの要件を知っていること、及び、当該製品に関するライセンサーの要件の全てを遵守していることを証明します。

#### 5 SERVICES

##### 本サービス

5.1 SoftwareONE shall perform the services with due care and, in accordance with the Contracts and procedures agreed in

writing with the customer.

SoftwareONE は、善良なる管理者の注意をもって、並びに、書面によりお客様と合意した本契約及び手続に従って、サービスを履行するものとします。

- 5.2 SoftwareONE shall not be required to follow instructions, which change or supplement the substance or scope of the agreed Services. If such instructions are followed, however, the work in question shall be compensated pursuant to a Contract to be entered by the parties.

SoftwareONE は、合意された本サービスの内容又は範囲を変更又は追加する指示に従う必要はないものとします。但し、当該指示に従った場合、両当事者により締結された本契約に従い、該当する作業に対する支払を受けるものとします。

- 5.3 In the absence of an expressly agreed invoicing schedule, all amounts relating to Services provided by SoftwareONE shall be owed at the end of every calendar month in arrears.

請求スケジュールに関する明示的な合意がない場合、SoftwareONE により提供される本サービスに関する全ての請求金額は、毎月末を期限として支払われるものとします。

## 6 PRICING

### 価格

- 6.1 The price of the licenses and the Services shall be SoftwareONE's quoted price. All prices are subject to applicable sales, ~~or~~ value added or consumption taxes. All prices and availability are subject to change unless agreed upon through a binding Order Confirmation entered into by the parties.

ライセンス及び本サービスの価格は SoftwareONE の見積価格とします。全ての価格には、該当する売上税、付加価値税又は消費税が課されます。全ての価格及び提供の可否は、両当事者により締結され拘束力を有する注文確認書を通じて合意されない限り、変更されることがあります。

- 6.2 If Services, including subscription Services, for a customer are performed by a party other than SoftwareONE, the fee for such a Service will be determined by the company performing the Service. Such fees are not always fixed and may be subject to the usage of the Services by the customer. The customer commits to accept the billing model and will pay the fee in accordance with the deadline specified by the third party. The customer is solely responsible to ensure that it understands the billing model offered by the third party.

お客様に対する本サービス（サブスクリプション・サービスを含む）が SoftwareONE 以外の者により行われる場合、当該サービスの料金は当該サービスを行う会社により決定されます。当該料金は一定とは限らず、お客様による本サービスの使用に応じて決まる場合があります。お客様は、この請求モデルを承諾することを約束し、当該第三者により指定される支払日に従い料金を支払うものとします。お客様は、お客様自身の責任の下、第三者により提示される請求モデルを確実に理解しなければなりません。

## 7 TAXES

### 税

Any withholding taxes, import taxes, levies and duties based on cross-border transactions, these being transactions where SoftwareONE and the customer are tax residents of different countries, shall be borne by the customer. **If the customer is required by law to deduct or withhold any taxes from any amount payable on a cross-border transaction, the amount payable shall be increased so that after making all required deductions and/or withholdings, SoftwareONE receives an amount equal to the amount it would have received had no such deductions or withholdings been made.**

SoftwareONE とお客様が税務上異なる国の居住者である場合、国際取引に課される源泉徴収税、輸入税、賦課及び義務は、お客様が負担するものとします。法に基づき、お客様が本国際取引の支払額から税の控除又は源泉徴収を行う必要がある場合、全ての必要な控除及び/又は源泉徴収後に、SoftwareONE が当該控除又は源泉徴収がなかった場合に受け取ることできた額と同等の額を受け取れるよう、支払額は増額されるものとします。

## 8 WARRANTIES FOR LICENSES

### ライセンスについての保証

The customer acknowledges that SoftwareONE only delivers licenses for software produced by third parties, namely third party Licensors. Such third party licenses will be distributed by SoftwareONE with the Licensors' limited warranty. The warranty periods vary by Licensor and product. All of the customer's rights and remedies with respect to an Order Confirmation, purchase, possession, use of the products, and all maintenance, update, warranty, liability, as well as any other obligations related to the products will be governed by the applicable policies and procedures of the Licensor. These applicable policies and procedures of the Licensor are generally referred to as End User License Agreements (EULA), Product Use Rights (PUR) or similar. The customer acknowledges that it will enter into such a EULA/PUR or similar end user agreement with the Licensor. **The EULA/PUR or similar agreement will outline all warranties and representations offered by the Licensor to the customer with respect to the licenses purchased. The customer will not be granted any warranties by SoftwareONE.**

お客様は、SoftwareONE が第三者、すなわち、第三者ライセンサーにより製造されるソフトウェアのためのライセンスのみを提供することを了解します。当該第三者ライセンスは、ライセンサーによる限定的保証の下、SoftwareONE により頒布されます。保証期間は、ライセンサー及び製品により異なります。注文確認書、製品の購入、保有及び使用に関するお客様の全ての権利及び救済方法、並びに、当該製品に関する全てのメンテナンス、アップデート、保証、責任及びその他の義務は、適用されるライセンサーのポリシー及び手続に規定されるものとします。これらの適用されるライセンサーのポリシー及び手続は、一般的に、エンドユーザー使用許諾契約（EULA）、製品使用权（PUR）又はそれに類するものを参照するものとします。お客様は、EULA/PUR 又はそれに類するエンドユーザー契約をライセンサーとの間で締結することを了解します。EULA/PUR 又はそれに

類する全ての契約は、購入されたライセンスに関して、ライセンサーからお客様に提供される保証及び表明の全てを規定するものとします。**SoftwareONE** は、お客様にいかなる保証も付与するものではありません。

## 9 WARRANTIES FOR THIRD PARTY SERVICES

第三者サービスについての保証

All third party Services distributed by SoftwareONE are delivered with the service provider's limited warranty. **The warranties for Services that are not performed by SoftwareONE will be governed by the applicable policies and procedures of the service provider. The customer will not be granted any warranties by SoftwareONE.**

SoftwareONE により頒布される全ての第三者サービスは、サービスプロバイダーによる限定的保証の下提供されるものとします。**SoftwareONE が履行しない本サービスの保証は、適用されるサービスプロバイダーのポリシー及び手続に規定されるものとします。SoftwareONE は、お客様にいかなる保証も付与するものではありません。**

## 10 WARRANTIES FOR SOFTWAREONE SERVICES

SoftwareONE のサービスについての保証

Warranties for all Services performed by SoftwareONE will be governed by the respective statement of work or the conditions agreed upon by the parties.

SoftwareONE により履行される全ての本サービスについての保証は、両当事者により合意された各作業明細書又は条件に規定されるものとします。

## 11 LIMITATION OF LIABILITY AS TO LICENSES OR SERVICES SOLD

販売されるライセンス又は本サービスに関する責任の制限

11.1 Except as stated herein, SoftwareONE expressly disclaims all warranties of any kind, including but not limited to, merchantability and fitness for a particular purpose. In no event shall SoftwareONE, its shareholders, directors, officers, employees or other representatives be liable for general, indirect, consequential, or punitive damages related to any product sold.

本契約に規定されている場合を除き、**SoftwareONE** は、商品性及び特定目的適合性の保証を含むがこれらに限定されない、いかなる種類の全ての保証を明示的に否認します。**SoftwareONE**、**SoftwareONE** の株主、取締役、役員等、従業員又はその他の代表者は、いかなる場合も、販売された製品に関する通常、間接、派生的又は懲罰的損害について責任を負わないものとします。

11.2 The liability of SoftwareONE, if any, for damages relating to licenses or Services available through SoftwareONE shall be limited to the value of the amounts paid by the customer for that particular order or statement of work in the last twelve calendar months preceding the incident giving rise to the damage. The liability of SoftwareONE shall, in no event, include general, consequential, punitive or indirect damages of any kind.

SoftwareONE を通じて利用されるライセンス又は本サービスに関する損害についての **SoftwareONE** の責任（もしあれば）は、損害の発生原因たる出来事に先立つ過去 12 ヶ月に、個々の注文又は作業明細書に対してお客様により支払われた合計額に限定されるものとします。**SoftwareONE** の責任は、いかなる場合も、通常、派生的、懲罰的又は間接的でないいかなる種類の損害を含みません。

11.3 The customer agrees that any other document relating to the purchase of licenses or Services submitted to SoftwareONE that includes any warranty to the customer or that includes language that may create a liability for SoftwareONE, or conflicts with these Terms and Conditions, is deemed to be null and void and of no effect.

お客様は、**SoftwareONE** に提出した他のライセンス又は本サービスの購入に関する文書（お客様に対する保証又は **SoftwareONE** に対する義務が生じる旨の文言又は本取引条件と矛盾する内容を含む）は、無効又は効力を生じないものとみなされることに同意します。

## 12 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

知的財産権

12.1 Nothing in these Terms and Conditions shall confer on the customer any right, title or interest in or to any intellectual property comprised in the licenses or the Services, which shall at all times remain the property of SoftwareONE or of the Licensors. 本取引条件は、いかなる場合も **SoftwareONE** 又はライセンサーが保有するライセンス又は本サービスを構成する知的財産に関する、又は、対するいかなる権利、権原又は利益をお客様に与えるものではないものとします。

12.2 The customer acknowledges that the EULA/PUR or similar agreement will outline all usage rights offered by the Licensor to the customer with respect to the licenses purchased.

お客様は、**EURA/PUR** 又はそれに類する契約が、購入されたライセンスに関して、ライセンサーがお客様に対して提供する全ての使用权を規定することを了解します。

12.3 The customer declares that it is buying the licenses for its own internal use and not for resale.

お客様は、内部使用目的でライセンスを購入したものであり、再販売目的ではないことを宣言します。

12.4 In the event of conflict between these Terms and Conditions and the EULA/PUR or similar agreement regarding the scope of the intellectual property rights, the warranties and representations conferred to the customer, the latter shall prevail.

知的財産権の範囲、お客様に対する保証及び表明について、本取引条件と **EULA/PUR** 又はそれに類する契約との間に矛

盾がある場合、後者が優先するものとします。

### 13 SUPPORT

サポート

Unless otherwise agreed SoftwareONE will not be providing any technical support.

別途合意しない限り、SoftwareONE はテクニカルサポートを提供しないものとします。

### 14 PAYMENT TERMS

支払条件

14.1 SoftwareONE shall close at the end of the month and payment shall be made by the customer at the end of the following month, to the bank account nominated by SoftwareONE. Bank transfer fees shall be paid by the customer.

SoftwareONE は、当月までの請求を当月末日までに締め、お客様は、その翌月末日までに、SoftwareONE により指定された銀行口座に支払うものものとします。なお、振込手数料は、お客様が支払うものものとします。

14.2 If the customer does not pay the amounts owed in a timely manner, the customer shall owe interest charges and late payment fees on the outstanding amount, without any written demand or notice of default being necessary. The customer agrees that all past due amounts shall bear interest at the highest rate allowed by law, until the invoice is paid in full.

お客様が支払うべき額を期日までに支払わない場合、書面による要求又は債務不履行の通知は必要ではなく、お客様は未払額について遅延利息及び遅延損害金を負うものものとします。お客様は、請求が完全に支払われるまで、全ての支払うべき額について法で許される最大の利率の損害金を負担するものものとします。

### 15 FORCE MAJEURE

不可抗力

SoftwareONE shall not be liable to the customer for any loss or damages which may be suffered by the customer as a direct or indirect result of the supply of licenses and Services by SoftwareONE being prevented, hindered, delayed or rendered uneconomic by reason of circumstances or events beyond SoftwareONE's reasonable control including but not limited to acts of God, war, riot, strike, lock-out, fire, flood, storm.

SoftwareONE は、SoftwareONE の合理的コントロールを超える状況又は事象（災害、戦争、暴動、ストライキ、ロックアウト、火事、洪水、暴風を含むがこれらに限られない）により、SoftwareONE によるライセンス及び本サービスの提供が阻害、妨害され、遅延した場合又は利益にならない提供となった場合、その直接または間接の結果としてお客様が被った損失又は損害について、お客様に対する責任を負わないものものとします。

### 16 CONFIDENTIALITY

秘密保持

Subject to applicable law or regulation, both parties agree to keep confidential information confidential and shall not, without the prior consent of the other party in writing, disclose such confidential information to any third party. For the purpose of this provision, an affiliate shall not be considered a third party.

適用される法律又は規則に従い、両当事者は、秘密情報を秘密として扱い、他方当事者の事前の書面による同意がない限り、当該秘密情報を第三者に開示しないことに合意します。本規定においては、関係会社は第三者とみなされないものものとします。

### 17 JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

管轄及び準拠法

In case of any controversy or dispute, SoftwareONE, the customer and/or the affiliates shall discuss the matter in controversy or dispute and make a diligent effort to find an amicable solution. **If the dispute is not resolved by finding an amicable solution, all disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions or their validity shall be finally resolved by the courts of the country in which the offices of the SoftwareONE's affiliate entering into this Contract are located. Alternatively, SoftwareONE and the customer may agree in writing on an arbitration procedure. The laws of courts competent to deal with this dispute shall apply.** The United Nations Convention on the International Sales of Goods will not apply to the present Terms and Conditions.

意見の相違又は紛争がある場合、SoftwareONE、お客様及び/又は関係会社は、意見の相違又は紛争に関して協議し、かつ、友好的な解決策を発見するよう努力するものものとします。友好的な解決策の発見に至らず紛争が解決されなかった場合、本取引条件又はその有効性に起因する又は関連する全ての紛争は、本契約を締結した SoftwareONE の関係会社の本店が設置される国の裁判所により最終的に解決されるものものとします。あるいは、SoftwareONE 及びお客様は、仲裁手続によることを書面により合意することもできます。本紛争を所管する裁判所に適用される法律が適用されるものものとします。国際物品売買契約に関する国際連合条約は、本取引条件には適用されません。

### 18 GENERAL

一般条項

18.1 The invalidity or unenforceability of any provision of these Terms and Conditions shall not adversely affect the validity or enforceability of the remaining provisions.

本取引条件の規定の無効又は執行不可は、残りの規定の有効性又は執行可能性に影響を与えないものものとします。

18.2 All notices and other communications required or permitted to be served or given shall be in writing.

送達又は送付が要求又は許可される全ての通知及びその他コミュニケーションは、書面によりなされなければなりません。

ん。

- 18.3 The failure of SoftwareONE to enforce the terms of these Terms and Conditions does not constitute a waiver of it and shall in no way affect the right to later enforce such terms.  
SoftwareONE の、本取引条件の条項の不行使は、当該権利行使の放棄とはみなされず、かつ、いかなる場合も当該条項を後に行使する権利に影響しないものとします。
- 18.4 Any heading, caption, or paragraph title contained in these Terms and Conditions is inserted only as a matter of convenience and in no way defines or explains any paragraph or provision hereof.  
本取引条件に含まれる表題、見出し又は条項のタイトルは、便宜のためのみに付されたものであり、いかなる場合も、本取引条件の条項又は規定を定義し又は説明するものではないものとします。
- 18.5 This agreement has been drawn up in both the Japanese and the English languages and both texts are valid. In the event of any discrepancy between the two texts, however, the English text shall prevail.  
本契約は日本語及び英文で作成されており、書かれる規定は共に有効です。万が一、日本語による規定と英文による規定とが矛盾する場合には、英語版が優先するものとします。